

Errata zum Buch »Der Malayische Archipel« von Alfred Russel Wallace

- Seite 439 – *Falsch*: »Es ist wahrlich etwas Außerordentliches, einen ganzen, vielleicht zwanzig Fuß langen und vier bis fünf Zoll an Umfang messenden Baumstamm ...« *Richtig*: »Es ist wahrlich etwas Außerordentliches, einen ganzen, vielleicht zwanzig Fuß langen und vier bis fünf an Umfang messenden Baumstamm ...« (*Fehler in der deutschen Übersetzung von 1869*)
- Seite 533 – *Falsch*: »Der Vogel selbst ist fast so groß wie eine Kräge ...« *Richtig*: »Der Vogel selbst ist fast so groß wie eine Krähe ...« (*Satzfehler des Verlags der Pioniere*)
- Seite 567 – *Falsch*: »... nach so gewöhnlichen Dingen wie Weizenmehl, Metallöffeln, weithalsigen Flaschen ...« *Richtig*: »... nach so gewöhnlichen Dingen wie Weizenmehl, Metallöffeln, weithalsigen Flaschen ...« (*Satzfehler des Verlags der Pioniere; Dank an Florian T. aus Aachen für die Entdeckung*)
- Seite 599 – *Falsch*: »... so konnten wir nur rathen, wir hinauszukommen sei ...« *Richtig*: »... so konnten wir nur rathen, wie hinauszukommen sei ...« (*Satzfehler des Verlags der Pioniere; Dank an Florian T.*)
- Seite 602 – *Falsch*: »... aber dieses Mal waren wie von Erfolg gekrönt ...« *Richtig*: »... aber dieses Mal waren sie von Erfolg gekrönt ...« (*Satzfehler des Verlags der Pioniere; Dank an Florian T.*)
- Seite 651 – *Falsch*: »... hat einen prächtigen Schwanz von mehr als zwei Zoll Länge ...« *Richtig*: »... hat einen prächtigen Schwanz von mehr als zwei Fuß Länge ...« (*Fehler in der deutschen Übersetzung von 1869; Dank an Florian T.*)
- Seite 669 – *Falsch*: »... der Körper ist stark, die die Brust gut entwickelt ...« *Richtig*: »... der Körper ist stark, die Brust gut entwickelt ...« (*Satzfehler des Verlags der Pioniere; Dank an Florian T.*)

Seite 676 – Falsch: »... die Achtung vor der derselben ist sehr groß.«

Richtig: »... die Achtung vor derselben ist sehr groß.« (Satzfehler des Verlags der Pioniere; Dank an Florian T.)

Seite 767 – Falsch: »William Funell«. Richtig: »William Funnell.« (Schreibfehler des Herausgebers)

Inhaltlich merkte Florian T. aus Aachen einen grundsätzlichen Übersetzungsfehler in der deutschen Übersetzung von 1869 an: »In dem Buch wird fast durchgängig von ›Landmuscheln‹ gesprochen. An Land lebende Muscheln (Bivalvia) gibt es aber nicht. Gemeint sind Landschnecken (Gastropoda). Diese zu vertauschen ist genau so verkehrt, wie Schmetterlinge und Käfer in einen Topf zu werfen! Das englische ›Landshells‹ könnte vielleicht am besten mit ›Landconchylien‹ oder ›Landmollusken‹ übersetzt werden, da diese Begriffe beide Ordnungen einschließen.«